

***hama***<sup>®</sup>

**Hama GmbH & Co KG**  
**D-86651 Monheim/Germany**  
**[www.hama.com](http://www.hama.com)**

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00014122/07.10

**hama**®

M O B I L E   E N T E R T A I N M E N T

# FM-Transmitter „Piccolino“



**00014122**

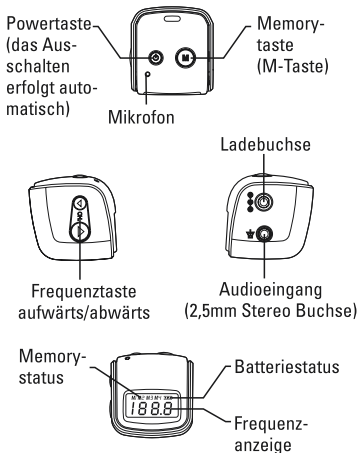
# D Bedienungsanleitung

## FM-Transmitter „Piccolino“

### Verpackungsinhalt:

- FM-Transmitter
- Klinken-Adapter (2,5 mm Klinke – 3,5 mm Klinke 90°) zum Anschluss von MP3-Playern bzw. Mobiltelefonen
- 12V-Kfz-Ladekabel
- Bedienungsanleitung

### Produktübersicht:



## Inbetriebnahme des FM-Transmitter „Piccolino“

### Anschluss des FM-Transmitter

Verbinden Sie den 2,5-mm-Klinkenstecker des mitgelieferten Adapterkabels mit dem Audioeingang (☞) des FM-Transmitter. Das abgewinkelte Ende des Adapterkabels (3,5-mm-Klinkenstecker) verbinden Sie mit dem Audioausgang (Kopfhörerausgang) Ihres MP3-Players oder Mobiltelefons.

### Ein- und Ausschalten

Drücken Sie zum Einschalten die Powertaste . Nach dem Einschalten erscheint auf dem Display automatisch der zuletzt benutzte Kanal. Die Hintergrundbeleuchtung schaltet sich automatisch ein, sie schaltet sich nach 8 Sekunden auch automatisch wieder ab. Der FM-Transmitter hat zudem eine automatische Abschaltfunktion, d.h. der Transmitter schaltet sich automatisch nach ca. 40 – 60 Sekunden (nach dem zuletzt eingegangenen Audiosignal) ab.

### Radiofrequenz auswählen

Nach dem Einschalten des FM Radios wählen Sie bitte eine freie Frequenz aus. Dieselbe Frequenz müssen Sie mit Hilfe der Frequenztasten auf dem FM-Transmitter einstellen.

Wichtig: Die Frequenz vom FM-Radio und vom FM-Transmitter muss immer dieselbe sein!

### Lautstärkeeinstellung

Beim Anschluss des FM-Transmitter an einen MP3-Player oder ein Mobiltelefon empfehlen wir eine Anfangslautstärke von 20-40% für das FM-Radio. Anschließend stellen Sie die Lautstärke Ihres Mobiltelefons oder MP3-Players höher, um einen optimalen Klang zu erreichen. Sind Störgeräusche zu hören, so ist die Lautstärke des Telefons/Players zu niedrig eingestellt und muss nach oben korrigiert werden. Bei verzerrtem oder gestörtem Klang ist die Lautstärke zu hoch eingestellt und muss nach unten korrigiert werden. Bei zu niedrig eingestellter Lautstärke kann der FM-Transmitter möglicherweise das angeschlossene Gerät nicht erkennen und schaltet automatisch ab. Deshalb ist es wichtig, bei der Einstellung der Lautstärke sorgfältig vorzugehen. Wenn Sie Toneffekte (Soundeffekte) an Ihrem Radio eingestellt haben, können einige Töne möglicherweise verzerrt klingen. Wir empfehlen daher, die Soundeffekte vor Gebrauch des FM-Transmitter abzuschalten.

---

### **Speichern häufig benutzter Frequenzen als Voreinstellung**

Sie können bis zu vier verschiedene Kanäle als Voreinstellung speichern.

Wählen Sie die Frequenzen mit Hilfe der Frequenz Tasten **F1** **F2** aus und halten Sie, sobald die gewünschte Frequenz erreicht wurde, die Memory-Taste **M** für 3 Sekunden gedrückt, bis das Memory-Symbol M1, M2, M3 oder M4 zu blinken beginnt. Anschließend wählen Sie mit Hilfe der Frequenz Tasten den gewünschten Speicherplatz aus. Nun drücken Sie erneut die Memory-Taste, um den gewünschten Kanal zu speichern. Auf diese Weise können Sie, wie bereits oben erwähnt, bis zu vier verschiedene Kanäle speichern. Entsprechend zeigt das Memory-Symbol dann M1, M2, M3, oder M4 an.

### **Voreingestellte Kanäle anwählen**

Drücken Sie die Memory-Taste **M**. Auf dem Display werden die 4 Kanäle mit M1, M2, M3 oder M4 angezeigt. Durch nochmaliges drücken der Memory-Taste können Sie zwischen den Kanälen hin- und herwechseln. Kommt die Anzeige bei dem von Ihnen gewünschten Kanal an, bitte die Memory-Taste einfach loslassen.

### **Freisprechmodus**

Sie können den FM-Transmitter zusammen mit einem Mobiltelefon als (zusätzlichen) MP3-Player bzw. tragbares Musikgerät verwenden. Bei Anschluss an ein Mobiltelefon ist auch die Verwendung als Freisprecheinrichtung möglich. Für eine einwandfreie Funktion empfehlen wir, den FM-Transmitter dann in einem Abstand von nicht mehr als 50 cm zum Radio zu platzieren.

### **Anrufe tätigen**

Verbinden Sie das Gerät mit Ihrem Mobiltelefon und stellen Sie den Radiokanal ein. Nun können Sie über den FM-Transmitter telefonieren.

### **Anrufe entgegennehmen**

Verbinden Sie das Gerät mit Ihrem Mobiltelefon und stellen Sie den Radiokanal ein. Geht ein Anruf ein, so hören Sie den Ruftton durch das Radio und Sie können das Telefongespräch beginnen.

Die Musik wird unterbrochen, sobald ein Anruf eingeht, und wird automatisch fortgesetzt, nachdem das Gespräch beendet ist.

Im Freisprechmodus kann es je nach Telefon- und Automarke zu Störgeräuschen kommen. Korrigieren Sie dann bitte die Lautstärke des Radios nach unten bzw. positionieren Sie das Mobiltelefon anders, um wieder optimalen Empfang zu haben.

### **Integrierten Akku laden**

Der FM-Transmitter verfügt über einen eingebauten Akku, mit einer maximalen Betriebszeit von 8 h. Vor Erstgebrauch muss dieser Akku erst aufgeladen werden und natürlich nach maximal 8 h Betrieb. Dazu verbinden Sie den DC-Stecker des mitgelieferten 12V-Kfz-Ladekabels mit der DC-Buchse des FM-Transmitters. Danach stecken Sie den Kfz-Stecker in die Zigarettenanzünderbuchse Ihres Pkws. Auf dem Display des FM-Transmitters erscheint nun das Ladesymbol und blinkt in regelmäßigen Abständen. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, hört das Symbol auf zu blinken. Bitte stecken Sie das Ladekabel sowohl aus der Zigarettenanzünderbuchse und auch aus der DC-Buchse am Transmitter wieder aus.

**Hinweis:** Ist der Akku leer, so blinkt das entsprechende Batteriesymbol und der FM-Transmitter wird sich innerhalb 1 Minute automatisch abschalten. Die Betriebsspannung dieses Gerätes beträgt 5V DC.

---

**Multimedia Player, mit denen der FM-Transmitter verwendet werden kann:**

Apple iPod, MP3 Player, CD-Player, PDA, Notebooks, Navigationsgeräte, Mobiltelefone, PSP, etc.

**Wichtig:** die Multimedia-Player müssen über einen 3,5-mm-Audioausgang (Kopfhörer-ausgang) verfügen, um den FM-Transmitter „Piccolino“ anschließen zu können

**Sicherheitshinweise:**

- Gerät vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung schützen und nur in trockenen Räumen verwenden.
- Gerät nicht öffnen und bei Beschädigungen nicht mehr betreiben.  
Nur vom Fachmann reparieren lassen!
- Zur Reinigung nur trockene und weiche Tücher verwenden (Gerät ist nicht wasserdicht)
- Achtung! Dieses Gerät gehört, wie alle elektronischen Geräte nicht in Kinderhände!
- Wir müssen Sie auch darauf aufmerksam machen, dass die Privatsphäre anderer Menschen geachtet werden muss.
- Bedienen Sie das Gerät nicht beim Lenken eines motorbetriebenen Fahrzeugs z.B. am Steuer eines Autos oder auf dem Fahrrad.
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- Der Verkäufer übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die bei der Benutzung des Gerätes auftreten sowie für Beanstandungen Dritter.
- Teile des Gehäuses oder Zubehörs können sogenannte Weichmacher enthalten, die empfindliche Möbel- und Kunststoffoberflächen angreifen können. Vermeiden Sie darum einen direkten Kontakt mit empfindlichen Flächen.

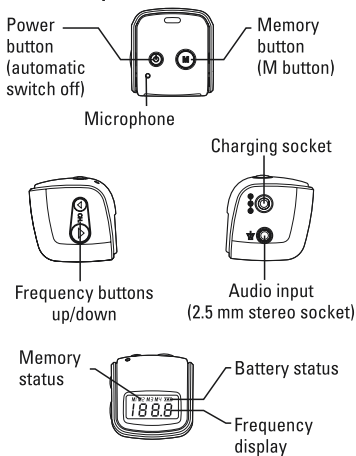
- Vermeiden Sie starke mechanische Beanspruchungen des Gerätes. Schützen Sie es vor Vibrationen, harten Stößen, lassen Sie es nicht fallen und schütteln Sie es nicht. Übermäßiger Druck auf das LCD-Display könnte dieses beschädigen.
- Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen (über 60° C) und starken Temperaturschwankungen aus. Schützen Sie es vor direkter Sonnenstrahlung und der Nähe zu Heizkörpern.
- Verwenden Sie das Gerät nicht an staubigen Orten.

## FM-Transmitter „Piccolino“

### Package contents:

- FM transmitter
- Jack adapter (2.5 mm jack – 2.5 mm jack 90°) for connecting MP3 players or mobile phones
- 12 V vehicle charging cable
- Operating instructions

### Overview of product:




### Getting started with the “Piccolino” FM transmitter



#### Connecting the FM transmitter

Connect the 2.5 mm jack on the included adapter cable to the audio input (🔊) of the FM transmitter. Connect the angled end of the adapter cable (3.5 mm jack plug) to the audio output (headphone output) of your MP3 player or mobile phone.

#### Switching on and off

Press the power button  to turn the device on. Once switched on, the most recently used channel appears automatically on the display. The backlight switches on automatically and turns off again automatically after 8 seconds. The FM transmitter also has a function to switch off automatically; the transmitter will switch off after approx. 40 to 60 seconds if no audio signal has been received.

#### Selecting the radio frequency

After turning on the FM radio, select a frequency. You will need to set the same frequency on the FM transmitter by using the frequency buttons  .

Important: the frequency of the FM radio and the FM transmitter always has to be the same.

#### Setting the volume

We recommend a volume on the FM radio of 20% to 40% when connecting the FM transmitter to an MP3 player or a mobile phone. You can adjust the volume of your mobile phone or MP3 player thereafter to the optimal level. If you hear interference, the volume of the phone/player is too low and needs to be turned up. If the sound is distorted, the volume has been set too high and needs to be turned down. If the volume is set too low, the FM transmitter may not register that a device is connected and will automatically switch off. It is therefore important to set the volume carefully.

If you have set any sound effects on your radio, some sounds may be distorted. We therefore recommend that you switch off any sound effects before using the FM transmitter.

---

### **Saving regularly used frequencies as presets**

You can save up to four different channels as presets...

Select the frequencies using the frequency buttons **◀ ▶** and once you have reached the desired frequency, hold the memory button **M** down for 3 seconds until the memory symbol M1, M2, M3 or M4 begins to flash. You can then choose the desired preset using the frequency buttons. Now press the memory button again to save the desired channel. Using the procedure described above, you can save up to four different channels. The memory symbol (M1, M2, M3 or M4) is displayed.

### **Selecting preset channels**

Press the memory button **M**. The 4 channels will be shown on the display with M1, M2, M3 or M4. By pressing the memory button again you can switch between the different channels. Once your desired channel has been displayed, simply let go of the memory button.

### **Hands-free mode**

You can use the FM transmitter together with a mobile phone as an (additional) MP3 player or portable music device. When connected to a mobile phone, it can be used as a hands-free phone set. To allow this to function properly, we recommend placing the FM transmitter at a distance of no more than 50 cm from the radio.

### **Making calls**

Connect the device to your mobile phone and switch the radio channel on. Now you are able to make calls via the FM transmitter.

### **Accepting calls**

Connect the device to your mobile phone and switch the radio channel on. When the telephone is called, you will hear the ringtone through the radio and you can begin the call. The music will be interrupted as soon as a call is received and will continue automatically once the call has been ended.

Depending on the brand of telephone and vehicle, there may be interference in hands-free mode. Turn the volume on the radio down and reposition the mobile phone to get the best reception again.

### **Charging the built-in battery**

The FM transmitter includes a built-in rechargeable battery with a maximum operating time of 8 hours. Before first use, this battery must be charged beforehand and of course after a maximum of 8 hours in use. To recharge the battery, connect the DC plug on the 12 V vehicle charging cable included to the DC socket on the FM transmitter. Then plug the car plug into the cigarette lighter socket in your vehicle. The charging symbol appears on the display of the FM transmitter and flashes at regular intervals. The symbol stops flashing as soon as recharging is complete. Unplug the charging cable from both the cigarette lighter socket and the DC socket on the transmitter.

**Note:** if the battery is empty, the battery symbol will flash and the FM transmitter will switch off automatically within a minute. The operating voltage of the device is DC 5 V.

### **Multimedia players that can be used with the FM transmitter:**

Apple iPod, MP3 players, CD players, PDAs, laptops, navigation devices, mobile telephones, PSP, etc.

**Important:** the multimedia players must have a 3.5 mm audio output (headphone output) to be able to connect to the "Piccolino" FM transmitter

---

**Safety instructions:**

- Protect the device from dirt, moisture and overheating and only use in dry rooms.
- Do not open the device or continue to operate it if it becomes damaged. Only allow specialists to repair the device.
- Only use dry, soft cloths for cleaning purposes (device is not waterproof).
- Caution: keep this device, as with all electronic devices, out of the reach of children.
- We must point out that you should respect the privacy of other people.
- Do not use the device when driving a motorised vehicle (e.g. when driving a car) or when cycling.
- In commercial institutions, the accident prevention regulations of the employer's liability insurance association for electrical systems and equipment must be observed.
- The vendor accepts no responsibility for damages that occur while the player is being used or for claims by third parties.
- Parts of the housing or accessories can contain plasticisers, which may damage sensitive furniture and plastic surfaces. Avoid direct contact with sensitive surfaces.
- Avoid exposing the player to serious mechanical stresses. Protect it from vibrations, hard knocks; do not drop or shake the player. Excessive pressure on the LCD can damage it.
- Do not expose the player to high temperatures (over 60 °C) and great variations of temperature. Protect it from direct sunlight and proximity to radiators.
- Do not use the player in dusty areas.

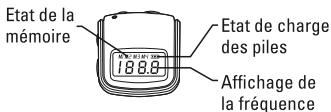
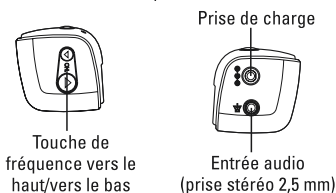


## Transmetteur FM « Piccolino »

### Contenu de l'emballage :

- Transmetteur FM
- Adaptateur jack (jack 2,5 mm – jack 3,5 mm 90°) pour la connexion d'un lecteur MP3 ou d'un téléphone portable
- Câble de charge voiture 12 V
- Mode d'emploi

### Aperçu du produit :



### Mise en service du transmetteur FM « Piccolino »

#### Connexion du transmetteur FM

Connectez le jack 2,5 mm mâle stéréo du câble adaptateur fourni à l'entrée audio (🔊) du transmetteur FM. Connectez l'extrémité coudée du câble adaptateur (jack 3,5 mm mâle stéréo) à la sortie audio (sortie casque) de votre lecteur MP3 ou téléphone portable.

#### Mise sous/hors tension

Appuyez sur la touche d'alimentation (🔌) afin de mettre l'unité sous tension. La dernière station sélectionnée apparaît automatiquement à l'écran dès que l'unité est sous tension. L'éclairage de fond s'allume automatiquement ; il s'éteint automatiquement au bout de 8 secondes.

Le transmetteur FM dispose également d'une fonction de mise hors tension automatique (l'unité se met automatiquement hors tension au bout d'env. 40 – 60 secondes – après le dernier signal audio reçu).

#### Sélection de la fréquence radio

Veillez sélectionner une fréquence libre après avoir mis la radio FM sous tension. Vous devez sélectionner la même fréquence sur le transmetteur FM à l'aide des touches de fréquence (⏪ ⏩).

Important : la fréquence sélectionnée sur la radio FM et sur le transmetteur FM doit être la même.



#### Réglage du volume

Lors de la connexion du transmetteur FM à un lecteur MP3 ou à un téléphone portable, nous vous recommandons de commencer par sélectionner un volume de 20 %-40 % pour la radio FM. Augmentez ensuite le volume de votre téléphone portable ou de votre lecteur MP3 afin d'obtenir le meilleur son possible. En cas de parasites, le volume de votre téléphone / lecteur MP3 est réglé trop bas ; augmentez-le. En cas de distorsion ou déformation du son, le volume de votre téléphone / lecteur MP3 est réglé trop haut ; diminuez-le. Lorsque le volume est réglé trop bas, il est possible que le transmetteur FM ne reconnaisse pas l'appareil connecté et se mette hors tension. Il est donc important d'être très attentif lors du réglage du volume.


Si vous avez sélectionné des effets audio (effets sonores) sur votre radio, il est possible que certains sons soient distordus. Nous vous recommandons donc de supprimer les effets sonores avant d'utiliser le transmetteur FM.

### **Mise en mémoire de fréquences souvent écoutées (préréglage)**

Vous pouvez préréglager et sauvegarder jusqu'à quatre stations différentes.

Sélectionnez les fréquences à l'aide des touches de fréquence , puis appuyez sur la touche mémoire , dès que la fréquence souhaitée est réglée, pendant 3 secondes, jusqu'à ce que M1, M2, M3 ou M4 commence à clignoter à l'écran. Sélectionnez ensuite l'emplacement mémoire que vous désirez attribuer à cette fréquence à l'aide des touches de fréquence. Appuyez à nouveau sur la touche mémoire afin de sauvegarder la station souhaitée. Vous pouvez ainsi préréglager et sauvegarder jusqu'à quatre stations différentes. Le symbole de mémoire concerné (M1, M2, M3 ou M4) apparaît alors à l'écran.

### **Sélection d'une station préréglée**

Appuyez sur la touche mémoire . Les quatre stations (M1, M2, M3 ou M4) apparaissent à l'écran. Appuyez à nouveau sur la touche mémoire afin de commuter entre les différentes stations. Relâchez la touche mémoire dès que la station que vous désirez écouter apparaît à l'écran.

### **Mode mains libres**

Vous pouvez utiliser le transmetteur FM avec un téléphone portable en tant que lecteur MP3 (supplémentaire) ou lecteur de musique portable. Vous pouvez également utiliser l'unité comme kit mains libres dès qu'elle est connectée à un téléphone portable. Nous vous recommandons de ne pas dépasser une distance de 50 cm entre le transmetteur FM et la radio afin de garantir un fonctionnement parfait.

### **Effectuer un appel**

Connectez l'unité à votre téléphone portable et sélectionnez le canal radio. Vous pouvez alors téléphoner via le transmetteur FM.

### **Recevoir un appel**

Connectez l'unité à votre téléphone portable et sélectionnez le canal radio. Dès qu'un appel entrant est reçu, vous entendez le signal sonore sur la radio et pouvez recevoir l'appel. La reproduction de la musique est interrompue en cas d'appel entrant ; elle continue automatiquement à la fin de la conversation. En mode mains libres, il est possible que des parasites soient perçus en fonction du type de téléphone ou de voiture. Diminuez, dans ce cas, le volume de la radio ou modifiez la position de votre téléphone afin d'obtenir la meilleure réception possible.

### **Chargement de la batterie intégrée**

Le transmetteur FM est équipé d'une batterie disposant d'une autonomie de 8 h. La batterie doit être chargée avant la première utilisation, puis après une phase de fonctionnement de 8 h au maximum. Pour charger la batterie, connectez la fiche CC du câble de charge 12 V fourni à la prise CC du transmetteur FM. Branchez ensuite la fiche voiture dans la prise de l'allume-cigares de votre véhicule. Le symbole de charge apparaît à l'écran du transmetteur FM et clignote à intervalle régulier. Le symbole cesse de clignoter dès que la procédure de charge est terminée. Retirez la fiche du câble de charge de la prise de l'allume-cigares ainsi que de la prise CC du transmetteur FM.

**Remarque :** le symbole de la batterie clignote et le transmetteur FM se met automatiquement hors tension dans la minute qui suit dès que la batterie est vide. La tension de service de l'unité est de 5 V CC.

---

### **Lecteurs multimédia compatibles avec le transmetteur FM :**

iPod de Apple, lecteur MP3, lecteur de CD, PDA, ordinateurs portables, appareils de navigation, téléphones portables, PSP, etc.

**Important :** le lecteur multimédia doit disposer d'une sortie audio 3,5 mm (sortie casque) afin de pouvoir l'utiliser avec le transmetteur FM « Piccolino ».

### **Consignes de sécurité :**

- Protégez l'appareil de toute saleté, humidité, surchauffe et ne l'utilisez que dans des environnements secs.
- N'essayez pas d'ouvrir l'appareil et cessez de l'utiliser en cas de détérioration. Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié.
- Utilisez exclusivement un chiffon doux et sec pour le nettoyage (l'appareil n'est pas étanche).
- Attention ! Cet appareil, comme tout appareil électrique, ne doit pas se trouver à portée des enfants.
- Nous devons attirer votre attention sur le fait qu'il est obligatoire de respecter la vie privée de nos concitoyens.
- N'utilisez pas l'appareil au volant de votre voiture, véhicule, sur votre bicyclette.
- Les règlements de prévention des accidents des fédérations professionnelles pour les installations électriques et les équipements doivent être respectés dans les établissements commerciaux.
- Le vendeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages provoqués par l'utilisation de l'appareil ni en cas de réclamations de tiers.
- Il est possible que certaines parties du boîtier contiennent des plastifiants susceptibles de détériorer les surfaces sensibles de meubles ou certaines surfaces de matière synthétique. Evitez donc tout contact direct avec ces surfaces.

- Evitez tout effort mécanique extrême de l'appareil. Protégez-le des vibrations, des coups violents, ne le laissez pas tomber par terre et ne le secouez pas. Une pression exagérée sur l'écran LCD est susceptible de détériorer ce dernier.
- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes (supérieures à + 60 °C) ni à des variations climatiques extrêmes. Protégez-le des rayons directs du soleil et ne le placez pas à proximité de radiateurs.
- N'utilisez pas l'appareil dans des locaux poussiéreux.

---

---

---

#### **(D) Zulassungs- und Sicherheitsbescheinigungen/Allgemeine Informationen**

Dieses Gerät trägt die CE-Kennzeichnung entsprechend den Bestimmungen der Directive R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co. KG erklärt hiermit, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den weiteren relevanten Regelungen und Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Übereinstimmungserklärung und Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter <http://www.hama.com>

#### **(GB) Registration and Safety Certification/General Information**

This device bears the CE symbol as specified by the provisions of Directive R & TTE (1999/5/EC). Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant guidelines and regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of compliance and declaration of conformity in the Internet at <http://www.hama.com>

#### **(F) Certificats d'agrément et de sécurité/Informations générales**

Cet appareil porte la caractéristique CE selon les prescriptions des directives R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences fondamentales et aux autres règlements de la directive 1999/5/EG. Vous pouvez consulter la déclaration de régularité et de conformité sur internet en cliquant sur : <http://www.hama.com>

#### **(E) Certificados de autorización y seguridad/Informaciones generales**

Hama Technics declara, bajo su responsabilidad, que este aparato cumple con lo dispuesto en la Directiva 99/05/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 9 de marzo de 1999, transpuesta a la legislación española mediante el Real Decreto 1890/2000, de 20 de noviembre. La declaración de conformidad del fabricante y la declaración de conformidad se encuentran en Internet bajo <http://www.hama.com>

#### **(I) Certificato di omologazione e sicurezza/informazioni generali**

Questo apparecchio è provvisto di marchio CE in conformità delle disposizioni della direttiva R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co. KG dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di adeguatezza e conformità è disponibile sul sito <http://www.hama.com>.

#### **(NL) Registratiebewijzen en veiligheidskeuringen/algemene informatie**

Dit toestel draagt de CE-markering volgens de bepalingen van de richtlijn R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co. KG verklaart hierbij dat dit toestel voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming en de conformiteitsverklaring vindt u op internet onder <http://www.hama.com>

#### **(P) Certificados de homologação e segurança/Informações gerais**

Este aparelho contém a identificação CE de acordo com as determinações das directivas R&TTE (1999/5/CE). Hama GmbH & Co. KG declara, deste modo, que este aparelho respeita as exigências básicas e outros regulamentos e prescrições relevantes da directiva 1999/5/CE. A declaração de conformidade pode ser consultada na Internet em [www.hama.com](http://www.hama.com).

#### **(S) Tygodkännande- och säkerhetsintyg/Allmän information**

Denna apparat har CE-märkningen enligt bestämmelserna i direktiv R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co. KG förklarar härmed, att denna apparat överensstämmer med de grundläggande kraven och ytterligare relevanta regleringar och föreskrifter i riktlinjen 1999/5/EG. Överensstämmelse- och konformitetsförklaring finner du på <http://www.hama.com>

#### **(FIN) Lupa- ja turvallisuustodistukset / Yleiset tiedot**

Tälle laitteelle on myönnetty radio- ja telepäätelaitedirektiivin (1999/5/EY) vaatimusten mukainen CE-merkintä. Hama GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä laite on direktiivin 1999/5/EY perusvaatimusten ja muiden oleellisten säännösten ja määräysten mukainen. Vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy Internet-osoitteesta [www.hama.com](http://www.hama.com).

#### **(PL) Certyfikaty dopuszczające do użytku oraz bezpieczeństwa / informacje ogólne**

Urządzenie posiada oznaczenie CE zgodnie z dyrektywą R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co KG oświadcza, że urządzenie jest zgodne z podstawowymi wymaganiami oraz pozostałymi regulacjami zawartymi w dyrektywie 1999/5/EG. Deklaracja zgodności znajduje się na stronie internetowej [www.hama.com](http://www.hama.com)

#### **(H) Engedélyezési- és biztonsági előírások / Általános információk**

Ezen a készüléken a CE jelölés azt jelenti, hogy jellemzői megfelelnek az R&TTE irányelv szerinti (1999/5/EG) előírásoknak. A Hama GmbH & Co. KG ezennel tanúsítja, hogy ez a készülék alapvető jellemzőiben teljesíti ezen irányelvnek feltételeit és minden összefüggésben megfelel az 1999/5/EG követelményeinek. A megfelelőséggel kapcsolatos további információk megtalálhatók a <http://www.hama.com> honlapon.

#### **(CZ) Bezpečnostní upozornění a všeobecné informace**

Tento přístroj je označen značkou CE odpovídající ustanovení směrnice R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH tímto prohlašuje, že tento přístroj je v souladu se základními požadavky, ustanoveními a předpisy směrnice 1999/5/EG. Prohlášení o shodě najdete na internetové adrese: <http://www.hama.com>

#### **(SK) Bezpečnostné upozornenie a všeobecné informácie**

Tento prístroj je označený značkou CE zodpovedajúcou ustanoveniu smernice R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH týmto prehlasuje, že tento prístroj je v súlade so základnými požiadavkami, ustanoveniami a predpismi smernice 1999/5/EG. Prehlásenie o zhode nájdete na internetovej adrese: <http://www.hama.com>

#### **(GR) Πιστοποιητικά άδειας λειτουργίας και ασφαλείας / Γενικές πληροφορίες**

Αυτή η συσκευή φέρει το σήμα CE σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας R&TTE (1999/5/EK). Η εταιρία Hama GmbH & Co. KG δηλώνει πως αυτή η συσκευή εκπληρώνει τις βασικές απαιτήσεις και τους λοιπούς σχετικούς κανονισμούς και τις διατάξεις της Οδηγίας 1999/5/EK. Τη δήλωση ανταπόκρισης και τη δήλωση συμμόρφωσης θα τις βρείτε στο ίντερνετ στη διεύθυνση <http://www.hama.com>

#### **(RUS) Свидетельства о допуске к эксплуатации и безопасности/Общие сведения**

На изделии имеется маркировка «CE», согласно положениям директивы R&TTE (1999/5/EG). Компания Hama GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG Заявления о соответствии товара характеристикам и нормативам см. на вебсайте <http://www.hama.com>

#### **(TR) Ruhsat ve emniyet belgeleri/Genel bilgiler**

Bu cihaz R&TTE (1999/5/EG) Direktifi'ne göre CE işareti verilmiştir. Hama GmbH & Co. KG, bu cihazın 1999/5/EG Direktifi'nin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. Uygunluk ve uyum beyanları için, bkz. İnternet <http://www.hama.com>

#### **(RO) Certificate de calitate si garantie/Informatii Generale**

Acest dispozitiv poarta simbolul CE specificat de prevederile Directivei R & TTE (1999/5/EC). Hama GmbH & Co. KG declara pe propria raspundere ca acest dispozitiv este in concordanta cu cerintele de baza si alte reguli si recomandari relevante ale legii 1999/5/EC. Vetii gasi Declaratia de Conformitate pe internet la adresa : <http://www.hama.com>



